

Guillaume Dufay, *Se la face ay pale*
Chanson

Se la face ay pa - - - le, La cau-se est a - mer, C'est la prin - ci -

pa - - - le, Et tant m'est a - mer A - mer, qu'en la mer me vou-droy-e voir;

Or, scet bien de voir La bel - le a qui suis Que nul bien a - voir Sans el -

le ne puis.

le ne puis,

Se la face

16

24

3

Se la face ay pale,
La cause est amer,
C'est la principale,
Et tant m'est amer
Amer, qu'en la mer
me voudroye voir;
Or, scet bien de voir
La belle a qui suis
Que nul bien avoir
Sans elle ne puis.

Se ay pesant malle
De dueil a porter,
Ceste amour est male
Pour moy de porter;
Car soy deporter
Ne veult devouloir,
Fors qu'a son vouloir
Obeisse, et puis
Qu'elle a tel pooir,
Sans elle ne puis.

C'est la plus reale
Qu'on puist regarder,
De s'amour leiale
Ne me puis garder,
Fol sui de agarder
Ne faire devoir
D'amours recevoir
Fors d'elle, je cuij;
Se ne veil douloir,
Sans elle ne puis.

Si mi faz se muda
es por el amor
no hay lugar a dudas
Y es tan amargo
como el mar más largo
Pues sabe muy bien
la dama a quien sigo
que no he de estar bien
si no está conmigo

Y no es poco el fardo
del duelo que cargo
Que llevarlo a cuestras
Muy mucho me cuesta
Pues su majestad
no quiere querer
si su voluntad
no he de obedecer
Y es además tanto su poder
que nada hay que hacer

Ella es más real
que pueda mirarse
y de su amor leal
no puedo privarme
Es necio buscar
o comprometerme
Si ha de ser amor
sólo ella, creo yo
Si huyo al dolor
es ella, no yo